

27. november 2019

Kino Úsmev

(Impulz)

Kasárenské Námestie 1

19:00 – **Prípád Kalmus** – Film

Monštrám 20. storočia odhaľujú rodáci pamätné dosky a busty. Aktivista, performer a výtvarník Peter Kalmus zasahuje. Láme kosáky, nebojí sa komunistických hláv, na fašistov útočí blatom, jeho bojiskom je verejný priestor. Dokument predstavuje Petra Kalmusa v troch líniách. V prvej ho vidíme ako občianskeho aktivistu, ktorého zásahy vo verejnom priestore ho viackrát doviedli až pred súd, pričom aktéri – oslavujúci komunistický či fašistický režim – takejto represii u nás nečelia. Druhou líniou je jeho časozberná, pedantná a často provokatívna výtvarná tvorba a stavba pomníkov pre obete režimov. Napokon treťou líniou je jeho osobná, komplikovaná povaha, ktorá uniká glorifikácii.

7 pm – **Crazy Against Nation** – film

The fellow townsfolk unveil commemorative plaques and busts to the monsters of the 20th century. The activist, performer and artist Peter Kalmus intervenes. He breaks sickles, not fearing the communist heads; he attacks fascists with mud and public space is his battlefield. The documentary introduces Peter Kalmus in three story lines. In the first story line, he is presented as a civil activist, whose interventions in public space brought him several times before court, while the individuals celebrating the communist or the fascist regime don't have to face such repressions. The second story line is his time-lapse, meticulous and often provocative artwork and building of the memorials to the victims of oppressive regimes. And, finally, the third one is his personal, complicated nature escaping the glorification.

2018

78 min.

Vstup/Entrance 3€

29. november 2019

Východoslovenská galéria / East Slovak Gallery

Hlavná 27

18:00 – **Ceremoniál vyhlásenia laureáta Ceny Oskára Čepana 2019**

Vyhlásenie laureáta Ceny Oskára Čepana 2019 za účasti medzinárodnej odbornej poroty.
Vstup voľný.

6 pm – **The Oskár Čepan Award Ceremony**

The announcement of the laureate of the Oskár Čepan Award 2019 with the presence of the international jury.

Entrance free.

--

Sprievodný program v rámci vyhlasovacieho večera:

/ mimo pozvaných hostí **vstup 4€**

The accompanying events of the ceremony evening:
/ **entrance 4€** except of invited guests

Kino Úsmev

Kasárenské Námestie 1

20:00 – Samčo Brat Dážďoviek – performance

Samčo sa hudbe venuje od malička. Má záľubu v recesii a hudobnej ironizácii bizarných podôb slovenskej cirkvi, nacionalizmu a kultúry. Vystupoval na bratislavskom festivale Next s Georgeom Cremaschim, ale venuje sa aj pesničkárstvu, lo-fi, noise a experimentálnej elektronike alebo 8-bitovej hudbe.

8 pm – Samčo Brat Dážďoviek – performance

Since his childhood, Samčo has been dedicating to music. He likes jokes and music irony of the bizarre forms of Slovak church, nationalism and culture. He performed together with George Cremaschi at the Bratislava festival Next, but he also does songwriting, lo-fi, noise, experimental electronics and 8-bit music.

21:00 – Neta POLTURAK – koncert

Neta Polturak je jednou z najslubnejších mladých talentov prichádzajúcich z telavivskej eklektickej undergroundovej scény. Pohybujúc sa po nejasnej línii niekde medzi „dark experimental“ a melodickým popom, Netine melódie sú atmosférické a nesmierne silné, podporené očarujúcim androgýnnym vystupovaním. Ženská sólová umelkyňa, momentálne pôsobiaca v Berlíne, výbušne kombinuje temnotu Rowlanda S. Howarda a surovú silu PJ Harvey, čo jej prináša oddanú a stále rastúcu základňu fanúšikov po celom svete.

www.netapolturak.com

9 pm – Neta POLURAK – concert

Neta Polturak is one of the most promising young talents coming from Tel Aviv's eclectic underground scene. Walking the blurry line between dark experimental and melodic pop, Neta's tunes are atmospheric and immensely powerful, supported by a mesmerizing and chillingly beautiful androgynous stage presence. A solo artist now based in Berlin, she explosively combines Rowland S. Howard's darkness and the raw power of PJ Harvey, providing herself a dedicated and ever growing fanbase around the world.

www.netapolturak.com

22:00 – Párty s názorom: Videl som pekárku s tetovaním „i am nature“. – DJ set

Dávid KORONCZI

Párty s názorom je prapodivný formát performatívnej prednášky, v ktorej sa stretáva rytmický klubový zážitok s poetizovaným, ale v teoretickom výskume ukotveným textom. Hudobný set bude trvať zhruba 60 minút.

10 pm – Party with an Opinion: I saw a baker with a tattoo “i am nature” – DJ set

By Dávid KORONCZI

Party with an Opinion is a strange format of performative lecture, combining a rhythmical club experience with a poetic, but also theoretically grounded, text. The music set will have around 60 minutes.

23:00 – The Melancholy of Marissa Cooper – performance

Nik TIMKOVÁ a Zuzana ŽABKOVÁ

The Melancholy of Marissa Cooper je kolektívne DJ/tanečné zoskupenie, ktoré je sym-poetické zúfalo tínedžerské, plačúce, smejúce sa a hlasno kričiacie. Spoločne sa rozpadá a nikdy jej nie je dosť. Marissa ti dovolí vnoriť sa do nej, v príbuzenstve s ostatnými striptérkami a flirtujúcimi

víľami. Jej párty je naivným rituálom. Ovoniava ti ružu. Dáva ti silu. Jej pokožka je zdanie. Nikdy jej nie je dosť.

11 pm – **The Melancholy of Marissa Cooper** – performance

By **Nik TIMKOVÁ** and **Zuzana ŽABKOVÁ**

The Melancholy of Marissa Cooper is a collective DJ-dance body that is sym-poetically desperately teenage, crying, laughing and screaming out loud. She falls together apart and she is never enough. Marissa let you fall into her, in kinship with other strippers and flirting fairies. Her party is a naive ritual. She smells your pink. She gives you power. Her skin is a fiction. She is never enough.

30. november 2019

12:00 – **Prechádzka *Medzi sochami*** – v angličtine

prehliadka modernistických a súčasných sôch vo verejnom priestore

V rámci programu sa uskutočnia dve tematické prehliadky po Košiciach. Prehliadka so začiatkom pri Dargove bude pokračovať cez centrum, následne do Mestského parku, so záverom na západnej strane centra. Počas 60-minútovej prechádzky sa návštevníci dozvedia informácie o umeleckých dielach okolo ktorých dennodenne prechádzajú, avšak často bez zamyslenia nad tým, prečo tam sú a aký majú význam. Pozornosť bude upriamená na diela nielen od najvýznamnejších košických sochárov ako Mária Bartuszová či Ján Mathé, ale aj od autorov z Talianska, Japonska, USA...

Začiatok prechádzky: spreď hlavného vchodu OD Dargov na Štúrovej 1
Sprevádzať bude Dominika Nazarejová.

12 am – **A Walk Among the Statues** – English edition

a tour of modernist and contemporary statues in public space

There will be two thematic tours around Košice. The first one will start in front of Dargov, continue through the centre to the City Park and end at the west side of the centre. During this 60-minute tour the visitors will learn the information about the works of art that they pass every day, but often do not think about their purpose or meaning. We will look at the pieces by the most important sculptors from Košice, such as Mária Bartuszová or Ján Mathé, but also by the authors from Italy, Japan or the US. We will meet in front of the main entrance of OD Dargov (Štúrova 1). The tour will be guided by Dominika Nazarejová.

14:00 – **Prechádzka *Poliklinika*** – v angličtine

Prehliadka umeleckých diel nachádzajúcich sa v Poliklinike Nemocnice Luisa Pasteura, ktorá bola uvedená do prevádzky v roku 1973. Budete môcť vidieť diela umelcov ako Ľudovít Fulla, mozaiky košickej mozaikovej lady Herty Ondrušovej-Viktorínovej alebo keramické diela Imricha Vaneka.

Začiatok prechádzky: spreď Nemocnice Louisa Pasteura na Triede SNP 1 (pred Poliklinikou)
Sprevádzať bude Dominika Nazarejová.

2 pm – **A Walk Through the Polyclinic** – English edition

A tour of the works of art situated in the Polyclinic of Louis Pasteur University Hospital, which was put into service in 1973. You will be able to see the works of art by Ľudovít Fulla, the mosaics by Herta Ondrušová-Viktorínová or the ceramics by Imrich Vanek.

The tour will be guided by Dominika Nazarejová.

**Kino Úsmev
(Impulz)**

Kasárenské Námestie 1

19:00 – Filmové pásmo:

Muzikológ a tvorca & Ján Mathé: Vzkriesenie tvorbou

Muzikológ a tvorca – film

Dokument Muzikológ a tvorca Arnolda Kojnoka je o živote a tvorbe Milana Adamčiaka. Z výtvarného hľadiska patrí k popredným intermediálnym tvorcom. Jeho tvorba sa už niekoľko desaťročí pohybuje na rozhraní grafiky a hudby. Konceptuálne presahy intímneho charakteru neskôr vyúsťujú do happeningových vystúpení. Patrí ku generácii zakladateľov tohto druhu umenia na Slovensku. Milan Adamčiak v r. 2005 prijal ponuku od priateľa Platóna Backera, aby sa z Bratislavy presťahoval do jeho prázdneho domu v dedine Podhorie neďaleko Banskej Štiavnice. Vznikla situácia, keď bolo v pokojnom prostredí možné s odstupom rekapitulovať obdobia jeho tvorivej činnosti, ktorá často priamo súvisela s jeho osobným životom. Pre kompletnosť genézy tvorcu vo filme prostredníctvom výpovedí účinkujú jeho generační spolupútnici Július Koller a Alex Mlynárčik, profesor zo Žilinského konzervatória Eduard Beke, výtvarný teoretik Jiří Valoch, galeristi Alena Vrbanová s Milanom Mazúrom a jeho žiaci Juraj Ďuriš a Michal Murín.

2008

45 min.

Ján Mathé: Vzkriesenie tvorbou – film

Akademický sochár Ján Mathé sa po štúdiách ako prvý akademicky vzdelaný sochár východoslovenského regiónu vrátil do rodných Košíc.

Bol z jedným z prvých, ktorí v československom sochárstve nastolili existenciálne nástojčivý, no vtedy tabuizovaný a obchádzaný motív sochárskeho stvárnenia hmoty, motív bolesti, úzkosti, uzatvárania sa do seba. Medzi základné témy jeho tvorby patrila ľudský život, uvažovanie o jeho zrode, hodnote, ochrane. Jeho plastiky majú rozmanité varianty a rozmery – od drobných komorných po monumentálne diela.

1997

24 min.

7 pm – Film block: **Musician and performer & Ján Mathé: Vzkriesenie tvorbou**

Musician and performer - film

The documentary film Musician and performer by Arnold Kojnok is about the life and work of Milan Adamčiak. From the point of view of the visual arts, he belongs to the most important intermedia artists. His work has been crossing the border between graphics and music for decades. His conceptual overlaps of intimate character later result in happenings. He belongs to the generation that founded this kind of art in Slovakia. In 2005, Milan Adamčiak accepted the offer of his friend Platón Backer to move from Bratislava to his empty house in the village of Podhorie, near Banská Štiavnica. In this situation, it was possible to recapitulate the different phases of his creative activities—which were often related to his personal life—with a certain detachment in a calm environment. To portray as complete the artist's history as possible, in the film, there are declarations of his contemporaries Július Koller, Alex Mlynárčik, the professor from the Conservatory of Music in Žilina Eduard Beke, the art theorist Jiří Valoch, the gallerists Alena Vrbanová, Milan Mazúr and his students Juraj Ďuriš and Michal Murín.

2008

45 min.

Ján Mathé: Vzkriesenie tvorbou - film

The sculptor Ján Mathé was the first academically educated sculptor that after his studies returned to the Eastern Slovak region, to his hometown—Košice.

He was one of the first Czechoslovak sculptors who introduced the motif of pain, anxiety and isolation, which was existentially urgent, but it was a taboo and avoided motif of the sculptural representation of the matter at that time. Among the basic themes of his work belonged human life, reflection upon its creation, value and protection. His sculptures have diverse variants and sizes—from small to monumental works of art.

1997

24 min.

Vstup na oba filmy/Entrance for both films 3€

1. december 2019

10:00 – Prechádzka *Medzi sochami* – v slovenčine

prehliadka modernistických a súčasných sôch vo verejnom priestore

V rámci programu sa uskutočnia dve tematické prehliadky po Košiciach. Prehliadka so začiatkom pri Dargove bude pokračovať cez centrum, následne do Mestského parku, so záverom na západnej strane centra. Počas 60-minútovej prechádzky sa návštevníci dozvedia informácie o umeleckých dielach okolo ktorých dennodenne prechádzajú, avšak často bez zamyslenia nad tým, prečo tam sú a aký majú význam. Pozornosť bude upriamená na diela nielen od najvýznamnejších košických sochárov ako Mária Bartuszová či Ján Mathé, ale aj od autorov z Talianska, Japonska, USA...

Začiatok prechádzky: spred hlavného vchodu OD Dargov na Štúrovej 1

Sprevádzať bude Dominika Nazarejová.

10 am – A Walk Among the Statues – Slovak edition

a tour of modernist and contemporary statues in public space

There will be two thematic tours around Košice. The first one will start in front of Dargov, continue through the centre to the City Park and end at the west side of the centre. During this 60-minute tour the visitors will learn the information about the works of art that they pass every day, but often do not think about their purpose or meaning. We will look at the pieces by the most important sculptors from Košice, such as Mária Bartuszová or Ján Mathé, but also by the authors from Italy, Japan or the US.

We will meet in front of the main entrance of OD Dargov (Štúrova 1). The tour will be guided by Dominika Nazarejová.

Prechádzka *Krematórium* – v slovenčine

Zelený Dvor 1

(autobus 33 od Jakabovho paláca o 12:28)

Košické Krematórium možno nie je v povedomí natoľko ako bratislavské od Ferdinanda Milučkého, no napriek tomu si zaslúži pozornosť. Jeho ústredným bodom je plastika guľového tvaru od Márie Bartuszovej, nadväzujúca na hlavný vstup. Sieň Krematória sa celozasklenou čelnou stenou otvára do exteriéru, čím sa prírodná scenéria stáva javiskom obradu. Naľavo od Krematória sa rozprestiera urnový háj a cintorín. Dielo navrhol architekt Pavol Merjavý v rokoch 1972 až 1975 a dokončené bolo v roku 1981. Vedľa Krematória v urnovom háji sa nachádza socha od Jána Mathého.

Začiatok prechádzky: spred hlavného vchodu Krematória na Zelenom dvore 1

Sprevádzať bude Dominika Nazarejová.

1 pm – A Walk Through the Crematory – Slovak edition

The Crematory in Košice may not be as well-known in the public consciousness as the Crematorium in Bratislava by Ferdinand Milučký, but it certainly deserves attention. Its central point is the spherical statue by Mária Bartusová, related to the main entrance. The Crematory hall opens by its glass front wall towards exterior, and so the natural scenery turns into the ritual's stage. To the left from the Crematory, there is the urn grove and the cemetery. It was designed by the architect Pavol Merjavý between the years 1972 and 1975 and it was finished in 1981. Next to the Crematory, in the urn grove, there is a statue by Ján Mathé.

We will meet in front of the main entrance to the Crematory (Zelený Dvor 1). The tour will be guided by Dominika Nazarejová.